



CHAPTER 4(A)
CAPO 4 (A)

Health certificate
Certificato sanitario

For the import of blood and blood products from equidae to be used outside the feed chain, for dispatch to or for transit through ⁽²⁾
the European Union

Per l'importazione di sangue e prodotti sanguigni di equidi per usi esterni alla catena dei mangimi, destinati alla spedizione o al
transito (2) nell'Unione europea

COUNTRY/ PAESE Veterinary certificate to EU/ Certificato veterinario per l'esportazione nell'UE

I.1. Consignor/ Speditore Name/ Nome Address/ Indirizzo Tel.		I.2. Certificate Reference Number N. di riferimento del certificato	1.2a
		I.3. Central Competent Authority Autorità centrale competente	
		I.4. Local Competent Authority Autorità locale competente	
I.5. Consignee/ Destinataro Name/ Nome Address/ Indirizzo Postal Code/ Codice postale Tel.		I.6. Person responsible for the load in EU/ Persona responsabile della partita nell'UE Name/ Nome Address/ Indirizzo Postal Code/ Codice postale Tel.	
I.7. Country of origin Paese di origine	ISO code Codice ISO	I.8. Region of origin Regione di origine	Code Codice
I.9. Country of destination Paese di destinazione	ISO code Codice ISO	I.10. Region of destination Regione di destinazione	ISO code Codice ISO
I.11. Place of origin/ Luogo di origine Name/ Nome Address/ Indirizzo Name/ Nome Address/ Indirizzo Name/ Nome Address/ Indirizzo		I.12. Place of destination/ Luogo di destinazione Name/ Nome Address/ Indirizzo Postal Code/ Codice postale Custom warehouse <input type="checkbox"/> Deposito doganale Approval number N. di riconoscimento	
I.13. Place of loading/ Luogo di carico		I.14. Date of departure/ Data di partenza	
I.15. Means of transport/ Mezzo di trasporto Aeroplane/ Aereo <input type="checkbox"/> Ship/ Nave <input type="checkbox"/> Railway wagon/ Vagone ferroviario <input type="checkbox"/> Road vehicle/ Veicolo stradale <input type="checkbox"/> Other/ Altro <input type="checkbox"/> Identification/ Identificazione Documentary references/ Riferimento documentale		I.16. Entry BIP in EU/ PIF d'ingresso nell'UE I.17.	
I.18. Description of commodity/ Descrizione della merce			I.19. Commodity code (HS code) Codice del prodotto (codice SA) 30.02
I.21. Temperature of product/ Temperatura Ambient/ Ambiente <input type="checkbox"/> Chilled/ Refrigerato <input type="checkbox"/> Frozen/ Congelato <input type="checkbox"/>			I.20. Quantity/ Quantità
I.22. Number of packages Numero di colli			I.23. Seal/Container No/ Numero del sigillo/del contenitore
I.24. Type of packaging Tipo di imballaggio			I.25. Commodities certified for/ Merce certificata per: Technical use/ Uso tecnico <input type="checkbox"/>
I.26. For transit through EU to third country <input type="checkbox"/> Per transito attraverso l'UE verso un paese terzo Third country/ Pays ti Paese terzoers ISO code/ Codice ISO		I.27. For import or admission into EU <input type="checkbox"/> Per importazione/ammissione nell'UE	
I.28. Identification of the commodities/ Identificazione della merce Species/ Specie (Scientific name/ nome scientifico)			
Approval number of establishments/ Numero di riconoscimento degli stabilimenti Manufacturing plant/ Impianto di fabbricazione			

II. Health Information/ <i>Informazioni sanitarie</i>	II.a. Certificate reference No/ <i>N. di riferimento del certificato</i>	II.b.
		<p>I, the undersigned official veterinarian, declare that I have read and understood Regulation (EC) No 1069/2009 of the European Parliament and of the Council ^(1a) and in particular Article 8(c) and Article 8(d) and Article 10 thereof, and Commission Regulation (EU) No 142/2011 ^(1b), and in particular Annex XIII, Chapter IV thereof, and certify that the blood or blood products of equidae described above: <i>Il sottoscritto, veterinario ufficiale, dichiara di aver preso atto del regolamento (CE) n. 1069/2009 del Parlamento europeo e del Consiglio (1a) in particolare dell'articolo 8, lettera c) e d) e dell'articolo 10, nonché del regolamento (UE) n. 142/2011 della Commissione (1b), in particolare dell'allegato XIII, capo IV e certifica che il sangue o i prodotti sanguigni di equidi descritti sopra:</i></p>
II.1.		<p>consist of blood or blood products from equidae that satisfy the health requirements below; <i>sono costituiti da sangue o prodotti sanguigni di equidi che soddisfano i requisiti sanitari di seguito indicati;</i></p>
II.2.		<p>consist exclusively of blood or blood products of equidae not intended for human nor animal consumption; <i>sono costituiti esclusivamente da sangue o prodotti sanguigni di equidi non destinati al consumo umano o animale;</i></p>
II.3.		<p>have been obtained from animals that originate from a third country, territory or part thereof listed in the column 'third countries' lists' of row No 3 of Table 2 in Section 1 of Chapter II of Annex XIV to Regulation (EU) No 142/2011 where the following diseases are compulsorily notifiable: African horse sickness, dourine, glanders (<i>Burkholderia mallei</i>), equine encephalomyelitis (all types including Venezuelan equine encephalomyelitis), equine infectious anaemia, vesicular stomatitis, rabies, anthrax; <i>sono stati ottenuti da animali originari di un paese terzo, di un territorio o parte di esso figurante nella colonna «elenco dei paesi terzi» della terza riga della tabella 2 di cui al regolamento (UE) n. 142/2011 allegato XIV, capo II, sezione 1, nel quale sono soggette a obbligo di denuncia le seguenti malattie: peste equina, durina, morva (<i>Burkholderia mallei</i>), encefalomielite equina (tutte le forme, compresa l'encefalomielite equina venezuelana), anemia infettiva del cavallo, stomatite vescicolare, rabbia, carbonchio ematico;</i></p>
II.4.		<p>have been derived from blood which was collected under the supervision of a veterinarian, from equidae, which on inspection at the time of collection were free from clinical signs of infectious disease: <i>sono stati ottenuti da sangue raccolto sotto il controllo di un veterinario da equidi che al momento della raccolta non presentavano segni clinici di malattie infettive:</i></p>
(2) either		<p>[in slaughterhouses approved in accordance with Regulation (EC) No 853/2004 of the European Parliament and of the Council (3);]</p>
(2)		<p>[in macelli approvati a norma del regolamento (CE) n. 853/2004 del Parlamento europeo e del Consiglio (3);]</p>
(2) or		<p>[in slaughterhouses approved and supervised by the competent authority of the country of export;]</p>
(2) oppure		<p>[in macelli riconosciuti e controllati dall'autorità competente del paese di esportazione;]</p>
(2) or		<p>[in facilities approved and supervised by the competent authority of the country of export for the purpose of collecting blood from equidae for the production of blood products for purposes other than feeding for farmed animals;]</p>
(2) oppure		<p>[in impianti approvati e controllati dall'autorità competente del paese di esportazione al fine della raccolta di sangue di equidi per la produzione di prodotti sanguigni destinati ad usi diversi dall'alimentazione degli animali d'allevamento;]</p>
II.5.		<p>have been derived from blood which was collected from equidae, <i>sono stati derivati da sangue raccolto da equidi che,</i></p>
II.5.1.		<p>which on inspection on the date of blood collection did not show clinical signs of any of the compulsorily notifiable diseases listed in Annex A to Council Directive 2009/156/EC (4), and of equine influenza, equine piroplasmiasis, equine rhinopneumonitis and equine viral arteritis listed in point 4 of Article 1.2.3 of the Terrestrial Animal Health Code of the World Organisation for Animal Health (OIE), 2010 edition; <i>all'ispezione in data della raccolta del sangue non presentavano segni clinici di malattie soggette a obbligo di denuncia a norma dell'allegato A della direttiva 2009/156/CE del Consiglio (4), influenza degli equini, piroplasmiosi equina, rinopolmonite equina o arterite virale equina di cui all'articolo 1.2.3., punto 4 dell'edizione del 2010 del codice sanitario per gli animali terrestri dell'Ufficio internazionale delle epizootie (OIE);</i></p>
II.5.2.		<p>which have been kept for at least 30 days prior to the date of and during blood collection on holdings under veterinary supervision which were not subject to a prohibition order pursuant to Article 4(5) or restrictions for African horse sickness in accordance with Article 5 of Directive 2009/156/EC; <i>sono stati mantenuti per almeno 30 giorni prima e durante la raccolta in aziende sotto controllo veterinario e non soggette ad un divieto di cui all'articolo 4, paragrafo 5 della direttiva 2009/156/CE o alle restrizioni relative alla peste equina di cui all'articolo 5 di detta direttiva;</i></p>
II.5.3.		<p>which had no contact with equidae from a holding which was subject to a prohibition order for animal health reasons pursuant to Article 4(5) of Directive 2009/156/EC; <i>non sono entrati in contatto con equidi da aziende soggette ad un divieto per motivi di polizia sanitaria a norma dell'articolo 4, paragrafo 5, della direttiva 2009/156/CE;</i></p>
II.5.4.		<p>for which the period for the prohibition order referred to in points II.5.2. and II.5.3 has been determined as followed: <i>sono stati sottoposti a un periodo di divieto, di cui ai punti II.5.2. e II.5.3, determinato come segue:</i></p>
(2) either		<p>[where not all the animals of species susceptible to the disease located on the holding have been slaughtered and the premises disinfected the period of prohibition has been:</p>
(2)		<p>[se non tutti gli animali di specie sensibili alla malattia presenti nell'azienda sono stati abbattuti e i locali disinfettati, il periodo di applicazione è stato di:</p>
–		<p>six months in the case of glanders (<i>Burkholderia mallei</i>), beginning on the date on which the equidae infected with the disease are slaughtered,</p>
–		<p>sei mesi nel caso di morva (<i>Burkholderia mallei</i>), a contare dalla data in cui gli equidi affetti dalla malattia sono stati abbattuti</p>
–		<p>six months in the case of equine encephalomyelitis of any type, including Venezuelan equine encephalomyelitis, beginning on the date on which the equidae infected with the disease are slaughtered,</p>
–		<p>sei mesi nel caso di encefalomielite equina di qualsiasi tipo inclusa l'encefalomielite equina venezuelana, a contare dalla data in cui gli equidi affetti dalla malattia sono stati abbattuti</p>
–		<p>in the case of equine infectious anaemia, until the date on which, the infected animals having been slaughtered, and the remaining animals have shown a negative reaction to two Coggins tests carried out three months apart,</p>
–		<p>in caso di anemia infettiva equina, fino alla data in cui gli equidi infetti sono stati abbattuti e gli animali restanti abbiano reagito negativamente a due test di Coggins effettuati con un intervallo di tre mesi</p>
–		<p>during six months from the date of the last recorded case of vesicular stomatitis,</p>
–		<p>sei mesi a contare dalla data dell'ultimo caso registrato di stomatite vescicolare</p>
–		<p>during one month from the date of the last recorded case of rabies,</p>
–		<p>un mese a contare dalla data dell'ultimo caso registrato di rabbia</p>
–		<p>during 15 days from the date of the last recorded case of anthrax;]</p>
–		<p>15 giorni a contare dalla data dell'ultimo caso registrato di carbonchio ematico;]</p>
(2) or		<p>[if all the animals of species susceptible to the disease located on the holding have been slaughtered and the premises disinfected, the period of prohibition shall be 30 days, beginning on the date on which the animals were slaughtered and the premises disinfected, except in the case of anthrax, where the period of prohibition shall 15 days;]</p>
(2) oppure		<p>[se tutti gli animali delle specie sensibili che si trovano nell'azienda sono stati abbattuti e i locali sono stati disinfettati, la durata del divieto è di trenta giorni a decorrere dalla data in cui gli animali sono stati abbattuti e i locali disinfettati, tranne quando si tratta del carbonchio ematico, nel qual caso la durata del divieto è di quindici giorni;]</p>
II.6.		<p>blood products must come from a establishment or plant approved or registered by the competent authority of the third country meeting the specific conditions set out in Articles 23 or 24 of Regulation (EC) No 1069/2009; <i>i prodotti sanguigni provengono da uno stabilimento o da un impianto riconosciuto o registrato dall'autorità competente del paese terzo in base alle condizioni specifiche previste dall'articolo 23 o 24 del regolamento (CE) n. 1069/2009;</i></p>
II.7.		<p>blood products have been produced from blood which fulfils the conditions referred in II.4 and II.5 and <i>i prodotti sanguigni sono stati ottenuti da sangue conforme alle disposizioni di cui ai punti II.4 e II.5 e</i></p>
(2) either		<p>[has been produced from blood collected from equidae which have been kept for a period of at least three months, or since birth if less than three</p>

months old, prior to the date of collection on holdings under veterinary supervision in the country of collection which during that period and the period of blood collection has been free of:

⁽²⁾ *[sono stati prodotti da sangue ottenuto da equidi tenuti per un periodo di almeno tre mesi, o dalla nascita se di età inferiore ai tre mesi, prima della data di raccolta in aziende sotto controllo veterinario nel paese di raccolta che durante tale periodo e nel periodo di raccolta del sangue è rimasto indenne da:*

(a) African horse sickness for two years;

peste equina per due anni;

(b) Venezuelan equine encephalomyelitis for a period of at least two years;

encefalomielite equina venezuelana per un periodo di almeno due anni;

(c) glanders;

morva

⁽²⁾ either [for a period of three years;]

⁽²⁾ *[per un periodo di tre anni;]*

⁽²⁾ or [for a period of six months where the animals have passed the post-mortem inspection for glanders in the slaughterhouse referred to in II.4, including a careful examination of mucous membranes from the trachea, larynx, nasal cavities and sinuses and their ramifications, after splitting the head in the median plane and excising the nasal septum;]

⁽²⁾ oppure *[per un periodo di sei mesi se gli animali non hanno presentato segni clinici di morva all'ispezione post mortem nel macello di cui al punto II.4, incluso l'esame accurato delle mucose della trachea, della laringe, delle cavità nasali, dei seni e delle loro ramificazioni, previa spaccatura mediana della testa ed ablazione del setto nasale;]*

(d) in the case of blood products other than serum, vesicular stomatitis for six months;]

(d) per i prodotti sanguigni diversi dal siero, stomatite vescicolosa per sei mesi;]

⁽²⁾ or [has been subjected to at least one of the following treatments, followed by an effectiveness check, for the inactivation of possible causative pathogens for African horse sickness, equine encephalomyelitis of all types including Venezuelan equine encephalomyelitis, equine infectious anaemia, vesicular stomatitis and glanders (Burkholderia mallei):

⁽²⁾ oppure *[sono stati sottoposti ad almeno uno dei seguenti trattamenti, seguito da un controllo d'efficacia, destinati ad inattivare i patogeni possibilmente responsabili della peste equina, di ogni tipo di encefalomielite equina inclusa l'encefalomielite equina venezuelana, dell'anemia infettiva equina, della stomatite vescicolare e della morva (Burkholderia mallei):*

⁽²⁾ either [heat treatment at a temperature of 65°C for at least three hours;]

⁽²⁾ *[trattamento termico ad una temperatura di 65°C per almeno tre ore;]*

⁽²⁾ or [irradiation at 25 kGy by gamma rays;]

⁽²⁾ oppure *[irradiazione a 25 kGy con raggi gamma;]*

⁽²⁾ or [change in pH to pH 5 for two hours;]

⁽²⁾ oppure *[modifica del pH in pH 5 per due ore;]*

⁽²⁾ or [heat treatment of at least 80°C throughout their substance;]

⁽²⁾ oppure *[trattamento termico ad una temperatura di almeno 80°C in tutta la massa;]*

II.8. all precautions have been taken to avoid contamination of the blood and blood products with pathogenic agents during production, handling and packaging;

è stata presa ogni precauzione per evitare la contaminazione del sangue e dei prodotti sanguigni con agenti patogeni durante la produzione, la manipolazione e il confezionamento;

II.9. blood and blood products were packed in sealed impermeable containers clearly labelled 'NOT FOR HUMAN OR ANIMAL CONSUMPTION' and bearing the approval number of the establishment of collection;

il sangue e i prodotti sanguigni sono stati imballati in contenitori impermeabili sigillati e chiaramente etichettati «NON DESTINATI AL CONSUMO UMANO O ANIMALE» e recanti il numero di riconoscimento dello stabilimento di raccolta;

II.10. the products were stored in enclosed storage.

i prodotti sono stati immagazzinati in depositi chiusi.

Notes/ Note

Part I/ Parte I:

- Box reference I.6: Person responsible for the consignment in the European Union: this box is to be filled in only if it is a certificate for transit commodity; it may be filled in if the certificate is for import commodity.

Casella I.6: persona responsabile della partita nell'Unione europea: da compilare soltanto se si tratta di un certificato per merce in transito; può essere compilata se il certificato riguarda una merce di importazione.

- Box reference I.11 and I.12: Approval number: the registration number of the establishment or plant, which has been issued by the competent authority.

Caselle I.11 e I.12: Numero di riconoscimento: numero di registrazione dello stabilimento o dell'impianto, assegnato dall'autorità competente.

- Box reference I.12: Place of destination: this box is to be filled in only if it is a certificate for transit commodity. The products in transit can only be stored in free zones, free warehouses and custom warehouses.

Casella I.12: luogo di destinazione: da compilare soltanto se si tratta di un certificato per merce in transito. I prodotti in transito possono essere immagazzinati unicamente in zone franche, depositi franchi e depositi doganali.

- Box reference I.15: Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship); information is to be provided in case of unloading and reloading.

Casella I.15: numero di immatricolazione (vagoni ferroviari o container e autocarri), numero di volo (aeromobili) o nome (nave); queste informazioni debbono essere aggiornate in caso di scarico e nuovo carico.

- Box reference I.23: for bulk containers, the container number and the seal number (if applicable) must be included.

Casella I.23: nel caso di contenitori per il trasporto di merci alla rinfusa, indicare il numero del contenitore e il numero del sigillo (se pertinente).

- Box reference I.25: technical use: any use other than for animal consumption.

Casella I.25: uso tecnico: ogni uso diverso dal consumo animale.

- Box reference I.26 and I.27: fill in according to whether it is a transit or an import certificate.

Caselle I.26 e I.27: compilare a seconda che si tratti di un certificato di transito o di importazione.

- Box reference I.28: Manufacturing plant: provide the veterinary control number of the registered establishment of collection.

Casella I.28: impianto di fabbricazione: numero di controllo veterinario dello stabilimento di raccolta riconosciuto.

Part II/ Parte II:

^(1a) OJ L 300, 14.11.2009, p. 1.

GU L 300 del 14.11.2009, pag. 1.

^(1b) OJ L 54, 26.2.2011, p. 1.

GU L 54 del 26.2.2011, pag. 1.

⁽²⁾ Delete as appropriate.

Cancellare le voci non pertinenti.

⁽³⁾ OJ L 139, 30.4.2004, p. 55.

GU L 139 del 30.4.2004, pag. 55.

⁽⁴⁾ OJ L 192, 23.7.2010, p. 1.

GU L 192 del 23.7.2010, pag. 1.

- The signature and the stamp must be in a different colour to that of the printing.

Il colore della firma e del timbro dev'essere diverso da quello del testo stampato.

- Note for the person responsible for the consignment in the European Union: this certificate is only for veterinary purposes and must accompany the consignment until it reaches the border inspection post.

Osservazione per il responsabile della partita nell'Unione europea: il presente certificato è ad uso esclusivamente veterinario; l'originale deve scortare la

partita fino al posto d'ispezione frontaliero.

Official veterinarian/Official Inspector/ *Veterinario ufficiale/Ispettore ufficiale*

Name (in capital letters):
Nome (in stampatello):

Qualification and title:
Titolo e qualifica:

Date:
Data:

Signature:
Firma:

Stamp:
Timbro:

SAMPLE